

HELLO

KANAGAWA

Kanagawa Prefectural Government, Japan

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/pl1907.html>

Vol. **26**, No. **1**
Summer/Autumn 2017



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちはは神奈川

Hello Kanagawa is a newsletter issued by Kanagawa Prefectural Government to provide living information for foreign residents

こんにちはは神奈川

検索

[Multilingual Navigation Service Kanagawa] Spanish Counseling Service Newly Started



【多言語ナビかながわ】相談言語にスペイン語が新しく増えました。

Multilingual Navigation Service Kanagawa provides information necessary for daily life, such as healthcare, welfare and child rearing, in various languages. It also introduces interpretation service system. Spanish counseling service newly started this year. Please visit directly or make a call.

Available languages:

Available languages and days	Mon.	Tue.	Wed.	Thur.	Fri.
English		●	●		
Chinese	●			●	
Tagalog	●	●			
Vietnamese				●	●
Spanish			●		●
Easy Japanese	●	●	●	●	●

● **Tel:** 045-316-2770 (Multilingual Navigation Services Kanagawa)

● **Opening hours:** 9:00-12:00, 13:00-17:15

● **Venue:** Kanagawa Kenmin Center 13F,
2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama City

URL: <http://www.kifjp.org/kmlc>



Inquiries in Japanese

International Div., K.P.G. **Tel:** 045-210-3748



● **電話:** 045-316-2770 (多言語ナビかながわ)

● **時間:** 9時~12時 / 13時~17時 15分

● **場所:** 横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2

かながわ県民センター 13階

● **URL:** <http://www.kifjp.org/kmlc>

▶ **日本語での問合せ**

県国際課 TEL: 045-210-3748



Tobacco Use Permitted at Designated Space Only on the Beaches of Kanagawa



Smoking is not allowed on the beaches of Kanagawa except at the designated space based on the ordinance. Please go to the smoking space when you would like to smoke.



Inquiry in Japanese

Environmental Health Div., K.P.G.
Tel: 045-210-5811



神奈川県かながわけんの海水浴場かいすいよくじょうでは、
たばこを吸う場所すばしょが決められています。

神奈川県かながわけんの海水浴場かいすいよくじょう（ビーチ）では、喫煙場きつえんばしょ以外でたばこを吸ってはいけません。条例で決められています。たばこを吸うときは、喫煙場きつえんばしょへ行ってください。

▶ **日本語での問合せ**

県生活衛生課 TEL: 045-210-5811





Take HIV Test for Foreign Nationals with Interpreter's Assistance Free of Charge



Privacy is protected. Same-day appointment is accepted.

- **Time and date:** 15:00 to 15:30
-Sun., Sep. 17 and Sun., Nov. 19, 2017
-Sun., Jan. 21 and Sun., Mar. 18, 2018
- **Location:** Kanagawa Kenmin Center (5 min. walk from Yokohama Sta.)
- **Phone no. for appointment on the day:** 070-1288-4116 (12:00-15:00)
- **Languages available:** Japanese, English, Spanish, Portuguese and Thai



Inquiries

In Japanese: Health Crisis Management Div., K.P.G.
Tel: 045-210-4793, 8:30 to 17:00, weekdays
 In English and Thai: Minatomachi Medical Center
Tel: 045-453-3673, 13:00 to 14:00, Tue. & Fri.
 In Spanish & Portuguese: CRIATIVOS
Tel: 080-3723-5798, 10:00 to 17:00 on Thur.
Online reservation: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f6943>



外国人のための無料 HIV 検査 (通訳つき) のお知らせ

秘密は必ず守ります。当日の予約も可能です。

- **日時 (時間は全て 15 時～15 時 30 分)**
・2017 年 9 月 17 日 (日)、11 月 19 日 (日)
・2018 年 1 月 21 日 (日)、3 月 18 日 (日)
- **場所** かながわ県民センター (横浜駅から徒歩 5 分)
- **検査当日の予約先** TEL: 070-1288-4116 (12 時～15 時)
- **当日の対応言語** 日本語、英語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語
- ▶ **問合せ・予約先**
日本語 県健康危機管理課
TEL: 045-210-4793 (平日 8 時 30 分～17 時)
英語・タイ語 港町診療所
TEL: 045-453-3673 (火・金 13 時～14 時)
スペイン語・ポルトガル語 CRIATIVOS
TEL: 080-3723-5798 (木 10 時～17 時)
ネット予約はこちら
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f6943/>



Check Your Health Condition for Free with Interpretation Service!



Medical check-up for foreign nationals is offered for free. Interpretation service available. Appointment not necessary.

- **Time and date:** 12:00 to 15:00, Sun., Sep. 24, 2017
- **Location:** Yamato Catholic Church (15 min. walk from Minamirinkan Sta.)
- **Languages available:** Japanese, English, Spanish and Tagalog



Inquiries

Minatomachi Medical Center **Tel:** 045-453-3673
 Multi-language Information Center Kanagawa **Tel:** 045-314-3368

外国人のための無料健康相談会 (通訳つき) のお知らせ

通訳付きの無料健康診断です。予約は不要です。

- **日時** 2017 年 9 月 24 日 日曜日 12 時～15 時
- **場所** 大和カトリック教会 (南林間駅から徒歩 15 分)
- **当日の対応言語** 日本語、英語、スペイン語、タガログ語
- ▶ **問合せ先**
港町診療所 TEL: 045-453-3673
多言語社会リソースかながわ TEL: 045-314-3368

Scholarship Program for High School Students



K.P.G.'s education loan is available for students whose guardians live in Kanagawa, and are on welfare or not subject to per-income levy of the municipal inhabitant tax. The scholarship can be used for school expenses other than tuition. No need to return the scholarship. Contact the high school office for application procedures.



Inquiries in Japanese

(For public schools) School Financial Affairs Div., K.P. Board of Education
Tel: 045-210-8251
 (For private schools) Private School Affairs Div., K.P.G.
Tel: 045-210-3793



神奈川県高校生等奨学給付金のお知らせ

神奈川県内に住んでいて、高校生を扶養している保護者で、生活保護を受けているか、または市町村住民税の所得割が課税されていない方は、授業料以外の学費に使うことができる給付金を受けることができます。(返還不要です)
 該当する方は、高校の事務室に相談してください。

日本語での問合せ

(国公立高校) 県教育委員会財務課
TEL: 045-210-8251
 (私立高校) 県私学振興課 **TEL:** 045-210-3793



* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

English

- **Tel:** 045-896-2895 ■ 1st, 3rd & 4th Tue.
- 9:00 to 12:00, 13:00 to 16:00

* 日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。

- 英語: 045-896-2895 (第1・3・4火曜日) 9時～12時, 13時～16時





What to Do in Case Ballistic Missile Launched



If a ballistic missile that may attack the territory of Japan should be launched, an alert message with siren is broadcast by the administration through the disaster prevention wireless system. Emergency information is also provided through an alert e-mail, etc.

<When you are outdoors>

Evacuate to a robust building or underground floor.

<When there is no building nearby>

Hide yourself or get down on the ground covering your head.

<When you are indoors>

Stay away from the windows or move to a room without a window.



For details, visit the Cabinet Secretariat Civil Protection Portal Site <http://www.kokuminhogo.go.jp/>



QR code for smartphone



Inquiry in Japanese

Crisis Management Measures Div., K.P.G.
Tel: 045-210-3465

弾道ミサイルの落下に備えて

ミサイルが日本に落下する可能性がある場合は、防災行政無線でサイレン音とともにメッセージを流します。また、緊急速報メール等により緊急情報をお知らせします。

【屋外にいる場合】

できる限り頑丈な建物や地下に避難する。

【建物がない場合】

物陰に身を隠すか、地面に伏せて頭部を守る。

【屋内にいる場合】

窓から離れるか、窓のない部屋に移動する。

詳しくは内閣官房国民保護ポータルサイト

URL:<http://www.kokuminhogo.go.jp/>

▶日本語での問合せ

県危機管理対策課 TEL:045-210-3465



保育士になりたい外国籍などの若者のための奨学金の案内

Financial Assistance Available for Young People Interested in Becoming Nursery Teacher



A scholarship is available for young people with foreign nationality or whose parents are from abroad who live in Kanagawa and wish to be a nursery teacher. Scholarship (¥600,000 a year) is provided for three years until graduation. No need to return the scholarship.

● School: YMCA College of Human Services (Atsugi City)

Yokohama YMCA Sports College (Totsuka-ku, Yokohama City)

● Eligible persons: Persons under 30 years of age with foreign nationality, who will graduate or graduated from high school.

* Persons who previously had foreign nationality or whose parent has foreign nationality can apply.

Please contact the below at an early stage for other requirements and confirmation of eligibility.

● Application period: From Mon., Oct. 2 to Wed., Oct. 18, 2017

● Oral examination: Sat., Oct. 21, 2017

● Admission: April 2018

● Website: Yokohama YMCA College Group http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/

Inquiries

Kanagawa International Foundation

Tel: 045-620-4466

Multilingual Navigation Service Kanagawa

Tel: 045-316-2770



神奈川県在住で、保育士になりたいと思っている外国籍などの若者対象の奨学金です。卒業するまでの3年間、奨学金（1年間に60万円）を支給します。奨学金は返す必要がありません。

● 学校: YMCA健康福祉専門学校 (厚木市)

横浜YMCAスポーツ専門学校 (横浜市戸塚区)

● 応募資格: 外国籍で、高校卒業予定または、卒業した者で30歳未満の方

※外国籍でなくても元外国籍か、親が外国籍であれば応募できます。他にも条件があります。資格を確認

しますので、早めにお問合せください。

● 申込期間: 2017年10月2日(月) ~ 10月18日(水)

● 試験日(面接): 2017年10月21日(土)

● 入学: 2018年4月

● ホームページ(横浜YMCAカレッジグループ)

URL:http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/

▶ 問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団

TEL: 045-620-4466

多言語ナビかながわ

TEL: 045-316-2770





Stop Illegal Parking



If you park your car at a place where parking is not allowed, it's illegal. Illegal parking is dangerous because it may cause traffic accidents and congestion. Illegally parked cars also block the way of a police car and an ambulance. Parking offence is controlled by police officer. If a parked car is marked for confirmation of violation, the user may be fined for the act.



Inquiries in Japanese

Parking Control Div., Kanagawa Prefectural Police Headquarters
Tel: 045-211-1212



違法駐車はやめましょう

違法駐車とは、車を止めてはいけない場所に駐車することです。違法駐車は交通事故や渋滞の原因となり、とても危険です。またパトカーや救急車が通るときに妨げになりますのでやめてください。警察官は違法駐車を取り締まります。違法駐車に確認標章が取り付けられた場合、車の使用者に放置違反金が請求される場合があります。
▶日本語での問合せ
県警察本部 駐車対策課 TEL:045-211-1212

Information on Free Japanese Language Classes



Kanagawa Prefectural Institute of Language and Culture Studies offers the following programs for foreign residents.

1. Hajimete-no-Nihongo (Japanese Language for Beginners)

10:00 to 11:30, 8 sessions on Tuesdays from Oct. 3 to Nov. 21

Venue: KANAFAN Station
(Five-minute walk from Yokohama Sta., in Kanagawa Kenmin Center)

2. Nihon-de-kurasu (Living in Japan)

Classes for learners with a little knowledge of Japanese language
10:00 to 11:30, 5 sessions on Mondays from Nov. 20 to Dec. 18

Venue: Kanagawa Prefectural Institute of Language and Culture Studies
(Five-minute walk from JR Hongodai Sta.)



無料日本語講座のご案内

国際言語文化アカデミアでは、外国籍県民向けの講座を行っています。

- (1) はじめてのにほんご
10月3日～11月21日 (火曜 10時～11時30分 8回)
会場 かながわ県民センター KANAFANステーション (横浜駅徒歩5分)
- (2) にほんでくらす【日本語が少しわかる方向け】
11月20日～12月18日 (月曜 10時～11時30分 5回)
会場 国際言語文化アカデミア (JR本郷台駅徒歩5分)

▶日本語または英語での問合せ
神奈川県立国際言語文化アカデミア
TEL:045-896-1091 E-mail: nihongo@ILCS-kanagawa.jp

Dialogue Session with Governor Kuroiwa on Nov. 6 at Ken-o Site



We invite participants in the dialogue session with Governor on the theme of "multicultural co-existence society."

● Time & date: 18:30, Monday, Nov. 6, 2017

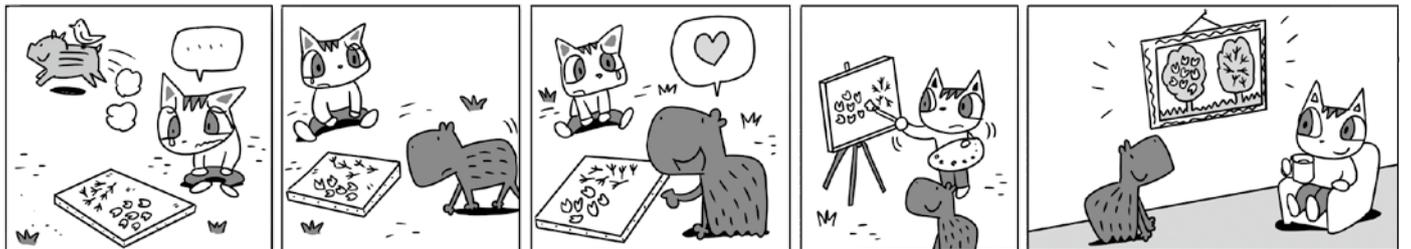
● Venue: Yamato Art and Culture Hall, Sub Hall in "SIRIUS", the cultural creation base of Yamato City (Three-minute walk from Yamato Sta. on the Odakyu Enoshima Line and Sotetsu Line)

Inquiries in Japanese

Planning and Coordination Section, Ken-o Region Prefectural Administration Center
Tel: 046-224-1111 Ext. 2119
Website: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f550/p1143210.html>

黒岩知事との「対話の広場」(県央会場)を11月6日に開催します!

[多文化共生社会]をテーマに知事との対話集会を行います。
●開催日 2017年 11月6日(月) 18時30分～
●場所 やまと芸術創造拠点シリウス やまと芸術文化ホール サブホール
●小田急江ノ島線・相鉄線 大和駅から徒歩3分
●申込み 電話またはホームページ
▶日本語での問合せ
神奈川県 県央地域県政総合センター 企画調整課
TEL:046-224-1111 内線 2119
ホームページ: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f550/p1143210.html>



* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

English ■ Tel: 045-896-2895 ■ 1st, 3rd & 4th Tue.
■ 9:00 to 12:00, 13:00 to 16:00

Next "Winter Issue" is scheduled for November 2017.
Edited & published by International Div., K.P.G. Tel: 045-210-3748



*We welcome your comments and requests.
*By mail: International Div., K.P.G., 231-8588
*By fax: 045-212-2753

*日本語以外での問合せは、
県外国籍県民相談窓口へ。
英語: 045-896-2895 (第1・3・4火曜日)
9時～12時, 13時～16時

次号(冬号)は、2017年11月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

*県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
*郵送: 〒231-8588 県国際課あて
*FAX: 045-212-2753

